סֵדֶר רֹאשׁ הַשָּׁנָה

SEDER OF ROSH HASHANAH

After the festival Kiddush, we wash our hands and make the Motzi over the bread, dipping a piece in salt and sugar. Then we recite the blessing over a fruit of the tree (such as grapes) and a fruit of the ground (such as banana or melon), other than those of the Seder.

1. Apple dipped in honey — תפוח בדבש

Take a slice of apple dipped in honey or sugar.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּחַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוּקָה כְּדָבָשׁ מֵרֵאשִׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרִית הַשָּׁנָה:

Yehi ratzon milfanekha Ado-nai Elo-heinu v'Elo-hei avoteinu, shetechadesh aleinu shana tova umtuka kidvash, mereishit hashana v'ad acharit hashana.

2. Leek or onion — כרתי

Eat this vegetable cooked and sprinkled with sugar.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּכָּרְתוּ אוֹיְבֶיךָ וְשׂוֹנְאֶיךָ וְכָל־מְבַקְשֵׁי רָעָתֵנוּ. תָּרוֹם יָדְךָ עַל צָרֶיךָ וְכָל־אוֹיְבֶיךָ יִכָּרֵתוּ:

Yehi ratzon milfanekha Ado-nai Elo-heinu v'Elo-hei avoteinu, sheyikartu oyvekha v'sonekha v'khol mevakshei ra'ateinu. Tarom yadekha al tzarekha, v'khol oyvekha yikaretu.

3. Chard or spinach — סלקא

Eat well-cooked chard stalks sprinkled with sugar or honey.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּסְתַּלְקוּ אוֹיְבֶיךָ וְשׂוֹנְאֶיךָ וְכָל־מְבַקְשֵׁי רָעָתֵנוּ. סוּרוּ מִמֶּנִּי כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן כִּי שָׁמַע יְיָ קוֹל בִּכְיִי: סוּרוּ סוּרוּ צְאוּ מִשָּׁם טָמֵא אַל תִּגְּעוּ צְאוּ מִתּוֹכָהּ הִבָּרוּ נִשְׂאֵי כְלֵי יְיָ:

Yehi ratzon milfanekha Ado-nai Elo-heinu v'Elo-hei avoteinu, sheyistalku oyvekha v'sonekha v'khol mevakshei ra'ateinu. Suru mimeni kol po'alei aven, ki shama Ado-nai kol bikhyi. Suru suru tze'u misham, tamei al tiga'u, tze'u mitokha, hibaru nos'ei klei Ado-nai.

4. Date — תמר

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּתַּמּוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׂוֹנְאֵינוּ וְכָל־מְבַקְשֵׁי רָעָתֵנוּ:

Yehi ratzon milfanekha Ado-nai Elo-heinu v'Elo-hei avoteinu, sheyitamu oyveinu v'soneinu v'khol mevakshei ra'ateinu.

5. Gourd or pumpkin — קרא

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתִּקָּרַע רוֹעַ גְּזַר דִּינֵנוּ וְיִקָּרְאוּ לְפָנֶיךָ זְכֻיּוֹתֵינוּ:

Yehi ratzon milfanekha Ado-nai Elo-heinu v'Elo-hei avoteinu, shetikra roa gzar dineinu, v'yikar'u lefanekha zakhuyoteinu.

6. Sesame — תלתן

Eat the seeds mixed with sugar.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּרְבּוּ זְכֻיּוֹתֵינוּ כַּתִּלְתָּן:

Yehi ratzon milfanekha Ado-nai Elo-heinu v'Elo-hei avoteinu, sheyirbu zakhuyoteinu katiltan.

7. Pomegranate — רימון

On the second night a new fruit (the pomegranate) is placed on the table, to have it in mind for the Shehecheyanu of the Kiddush.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּהְיֶה מְלֵאִים מִצְוֹת כָּרִמּוֹן:

Yehi ratzon milfanekha Ado-nai Elo-heinu v'Elo-hei avoteinu, sheniheyeh mele'im mitzvot karimon.

8. Fish — דגים

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּפְרֶה וְנִרְבֶּה כַּדָּגִים וְתַשְׁגִּיחַ עָלַן בְּעֵינָא פְּקִיחָא:

Yehi ratzon milfanekha Ado-nai Elo-heinu v'Elo-hei avoteinu, shenifreh v'nirbeh kadagim, v'tashgiach alan b'eina pekicha.

9. Head — ראש

A lamb's head is preferred; if unavailable, the head of a fish or of poultry.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּהְיֶה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב:

Yehi ratzon milfanekha Ado-nai Elo-heinu v'Elo-hei avoteinu, sheniheyeh l'rosh v'lo l'zanav.

With a lamb's head, add:

וְזֵה זֵכֶר לְאֵילוֹ שֶׁל יִצְחָק אָבִינוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם, בֶּן אַבְרָהָם אָבִינוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם:

V'zeh zekher l'eilo shel Yitzchak avinu alav hashalom, ben Avraham avinu alav hashalom.

לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכָּתְבוּ וְתֵחָתְמוּ

Leshana tova tikatevu v'techatemu.

From *Les fêtes juives et Parachat Hachavoua*, by Chief Rabbi Salomon Malka zatsal.